

BÍNH LÔNG ANH DŨNG

CUỘC THẢM BẠI CỦA CỘNG SẢN BẮC VIỆT
TẠI NAM VIỆT NAM NĂM 1972



VALIANT BINH LONG

The 1972 failure of communist North Vietnam

HÌNH BÌA :

Front cover :

**Tổng Thống VNCH chụp hình chung với binh sĩ trong cuộc
viếng thăm An Lộc 7-7-72**

*The President of the Republic of Vietnam poses in a group photograph with
soldiers during his visit to An Loc on July 7, 1972*

BÌNH LONG ANH DŨNG

**CUỘC THÂM BẠI CỦA CỘNG SẢN BẮC VIỆT
TẠI NAM VIỆT NAM NĂM 1972**

VALIANT BINH LONG

**The 1972 failure of communist
North Vietnam in South Vietnam**

GRAD

DS

557.8

.B58

1:46

1972

Regardless of the eagerness for peace of the Vietnamese people as well as the all people of the entire world, on March 29, 1972, North Vietnamese communists provokingly sent troops across the Ben-Hai river to officialize their invasion scheme against South Vietnam.

Their bloodthirsty lust was rapidly halted by both the valiant combatants and people of the two northermost provinces of Quang-Tri and Thua-Thien. Like a wounded wild beast struggling hopelessly against death, Communist North Vietnam did not hesitate to order her units, now ravaging neighboring Cambodia, to mass and cross the border to attack the limitrophe newly-formed province of Binh-Long. Here again, they sowed destruction, mourning and Binh-Long was soon turned into a deep sea of blood and tears. To create repercussions in the world as well as to carry out their scheme, 3 communist main force divisions, 5th, 7th and 9th, coordinated with other local units and foolishly attacked various RVNAF bases along Highway 13 which runs from Loc-Ninh to the provincial town of An-Loc.

To support their ground forces, hundreds of tanks, and thousands of heavy guns supplied by communist countries, shelled indiscriminately the inductrious Vietnamese peasants who toiled to clear the forests and plant vegetables to feed themselves. Wherever the communists go, there is effusion of innocent people's blood. Their property, and houses are not spared by enemy shellings. To prevent eventual casualties, unit commanders prescribed fire limits and ordered concentration of all efforts to the evacuation of civilians out of battle areas before launching the counter-offensive against the communist invaders.

Unfortunately, the evacuation plan was not completed and the communists were already in the vicinity of An-Loc. On April 13 and 14, 1972, on one hand, communist cadre distributed leaflets announcing the presentation of their clandestine government in An-Loc, the following day, and on the other hand, they sent armed cadre to force the local people who did not escape to run through mine fields or serve as shields in their attacks against our positions. Meanwhile, Brigadier General LE-VAN-HUNG, Commanding General of the 5th Infantry Division, ordered his men to hold town at all costs and preserve the people's property and lives to the maximum. Brigadier General HUNG, on his side, took the daring decision of installing himself right in the fighting to direct operations.

GL Stool

01/17/71

SEA 1

8-21-71

Không thèm đếm xỉa đến lòng khao khát hòa bình của nhân dân Việt Nam và của toàn thể nhân dân thế giới, buổi trưa ngày 29 tháng Tư năm 1972 Cộng sản Bắc Việt đã công khai một cách thách thức xua quân tràn qua bờ sông Bến-Hải để chính thức hóa âm mưu xâm lăng miền Nam của chúng.

Nhưng cuồng vọng khát máu của chúng đã bị tinh thần chiến đấu anh dũng của quân dân hai tỉnh Trị Thiên chặn đứng. Như một con thú dữ bị thương đang trong cơn đẫy chết, đêm mùng 9 tháng tư năm 1972, Cộng sản Bắc Việt đã không ngần ngại ra lệnh cho các đơn vị của chúng đang quấy phá miền Đông bộ nước lúng giềng Cầm Pu Chia, tập trung lại và dạt diu nhau vượt biên giới sang tấn công An Lộc, một tỉnh lỵ của Bình Long mới thành lập của VNCH nằm gần sát biên giới.

Lại những hồ xương biển máu do chính Cộng sản Bắc Việt đào lên trên lãnh thổ tỉnh Bình Long để chôn xương máu người Việt. Để khỏi mất mặt trước dư luận thế giới và cũng mong thực hiện được một phần nào cuồng vọng xâm lăng Miền Nam VN, 3 công trường chủ lực của Cộng sản Bắc Việt gồm Công Trường 5, Công Trường 7 và Công trường 9 phối hợp với những đơn vị địa phương đã điên cuồng tấn công vào những điểm đóng quân của VNCH trên quốc lộ 13 từ Lộc Ninh tới tỉnh lỵ An Lộc.

Hỗ trợ cho những cánh quân trên bộ của chúng, hàng trăm chiếc chiến xa đủ loại, hàng ngàn cây đại bác đủ cỡ từ các nước Cộng sản đàn anh đưa tới bắn tràn vào các khu xóm, làng mạc nghèo nàn của những người Việt Nam đang đưa sức người ra vỡ rừng thành nương khoai bãi sắn. Giặc thù đến đâu, máu người dân lành đổ tới đấy. Pháo của giặc thù bắn tới đâu, nhà cửa, tài sản của dân chúng tan nát sụp đổ đến đó. Để tránh sự thiệt hại cho dân chúng, các đơn vị của Quân Lực VNCH đã được các cấp chỉ huy trực tiếp ra lệnh giới hạn hỏa lực và đặt nặng việc di tản dân chúng thoát ra khỏi vùng giao tranh trước khi tung kế hoạch phản công chặn đứng bước chân xâm lăng bần thiu của Cộng sản Bắc Việt.

Nhưng kế hoạch di tản dân chúng ra khỏi vùng giao tranh chưa được hoàn tất thì các cánh quân xâm lăng của Cộng sản đã tiến gần sát thị xã An Lộc. Ngày 13 và 14 tháng tư năm 1972, một mặt chúng cho cán bộ đi rải truyền đơn rêu rao sẽ ra mắt chánh phủ ma của chúng tại tỉnh lỵ An Lộc vào ngày 15. Mặt khác, chúng cho cán bộ võ trang đi bắt những người dân không kịp di tản khỏi vùng giao tranh đi mở đường cho các cánh quân của chúng tấn công vào tỉnh lỵ An Lộc bằng cách xua họ chạy qua những bãi mìn hoặc đẩy họ vào những họng súng của các chiến sĩ ta để đỡ đạn cho chúng.

On April 13 and 14, elements of various branches in the RVNAF, such as the Rangers, 5th Infantry Division, etc... repulsed the enemy's first attack wave against An Loc. About 50 T54 tanks brought from North Vietnam were destroyed and laid like heaps of steel at the entrance to An-Loc. Faced with Communist North Vietnam's bloodthirsty scheme, the people and armed forces of Binh-Long province are more resolute to defend the town of An-Loc and fight more valiantly. The girl-sellers of clothing material and vegetables became sharpshooters after one night of fighting against the invaders. The thousands of enemy bodies scattered throughout the town spoke of the South Vietnamese people and armed forces' determination to win before North Vietnam's peril.

But the communists did not cease their perfidies and atrocities. In an attempt to capture An-Loc and create an illusionary prestige, they committed another division to the South to try to cut off Highway 13, thus preventing our resupply and dispatch of relief forces. But with RVNAF'S traditional characteristics, to move like wind and to fight like storm, an element of the 21st Infantry Division was ordered to fight along Highway 13, and to crush the enemy's shrewd plot. In deserted jungles along Highway 13, units of the 9th and 21st Infantry Divisions inflicted heavy casualties on the enemy and their survivors fled in terror.

Early in the morning of April 15, 1972, North Vietnamese communists concentrated their best units to launch a final attack against An-Loc. This time again, the spirit of struggle of the Binh Long people and armed forces rose higher than ever. Enemy tanks burned throughout the streets of An-Loc. News of the victory spread out creating great confidence.

At the same time, an Airborne battalion was helilifted to the northern part of the town and attacked the enemy's rear. Communist ranks were quickly dismantled by the invincible « Red Beret Angels » and the communist offensive against the provincial town of An-Loc was completely broken by the RVNAF. Three communist divisions, 5th, 7th and 9th and Communist North Vietnam's aggressive ambition were drowned by the gallant spirit of the people and armed forces of Binh Long province.

Trong khi đó, Chuẩn Tướng Lê văn Hưng, Tư Lệnh Sư Đoàn 5 Bộ Binh ra lệnh cho các đơn vị dưới quyền phải giữ cho bằng được thị xã An Lộc và phải chiến đấu tránh thiệt hại tối đa cho sinh mạng, tài sản của dân chúng. Chuẩn Tướng Lê văn Hưng cũng đưa ra một quyết định vô cùng táo bạo và can đảm là đi thẳng vào mặt trận để đích thân chỉ huy những kháng tuyến chống giặc.

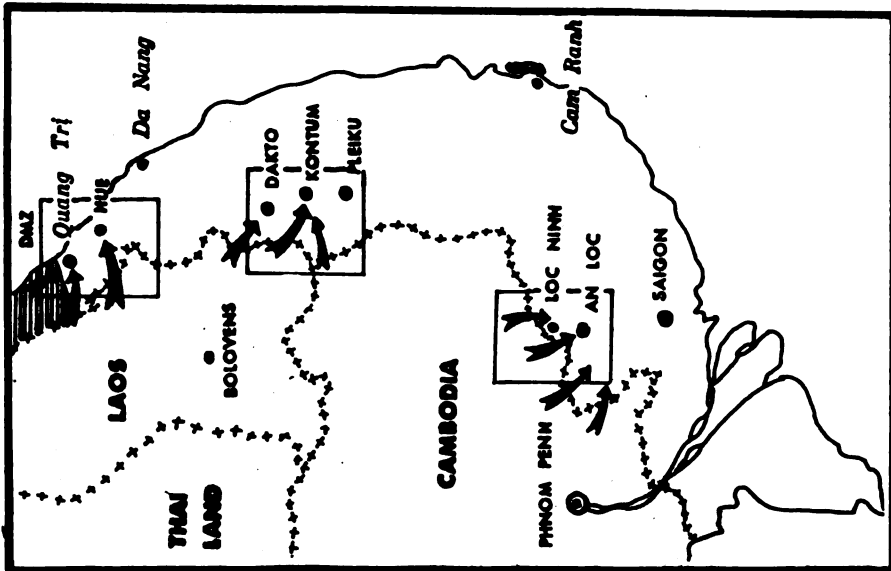
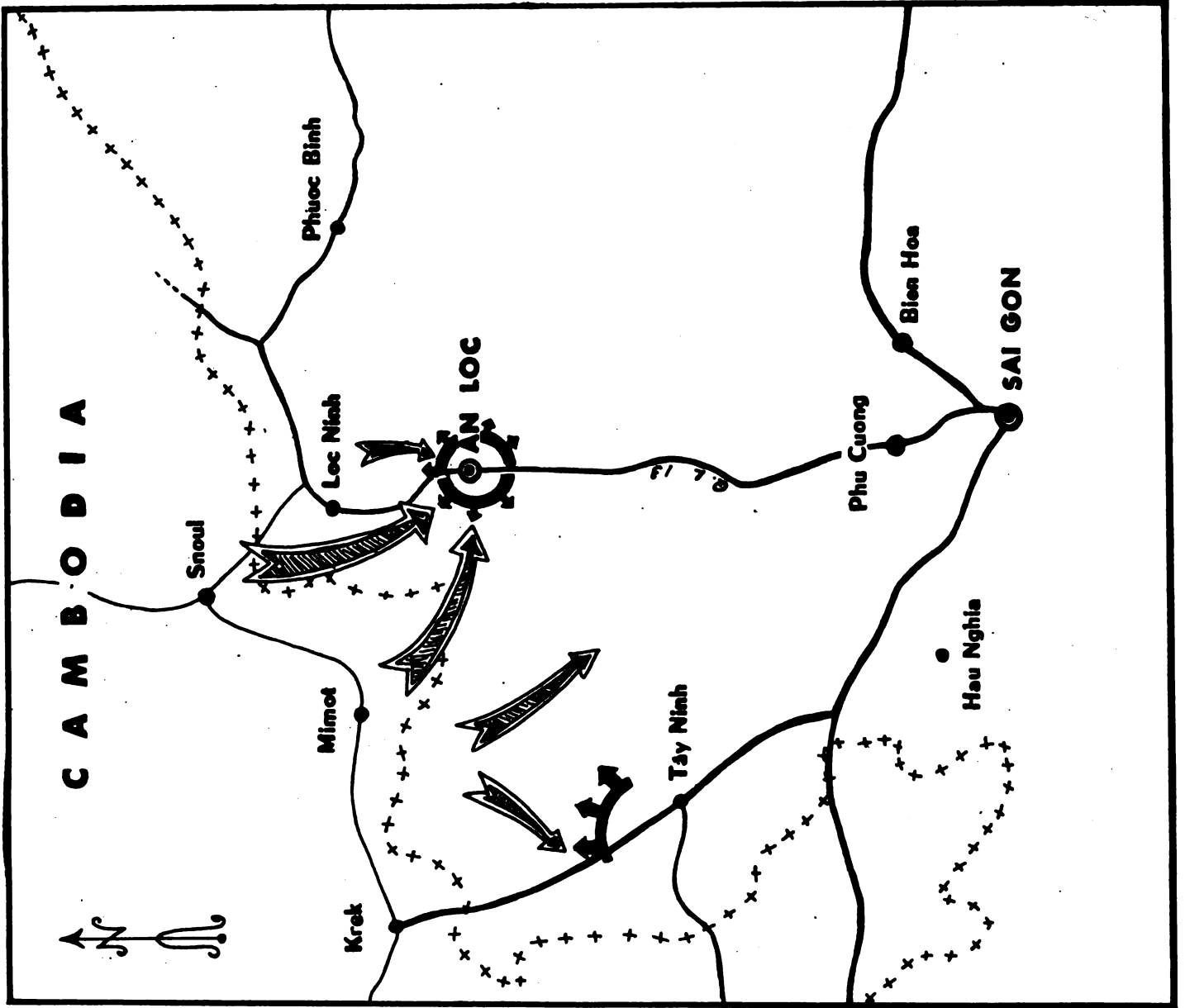
Chỉ trong hai ngày 13 và 14 tháng tư, các chiến sĩ VNCH thuộc các binh chủng Biệt Động Quân, Sư đoàn 5BB v.v... đã đánh tan được đợt tấn công đầu tiên của giặc vào thị xã An Lộc. Gần 50 chiến xa T54 mang từ Bắc Việt vào đã bị các chiến sĩ ta bắn cháy nằm ngổn ngang trên cửa ngõ thị xã. Trước cơn khát máu điên cuồng của Cộng sản Bắc Việt, quân dân ta tại tỉnh Bình Long chiến đấu đã hằng say để bảo vệ thị xã miễn yêu. Cô bán vải, chị bán rau chưa hề cầm súng nhưng sau một đêm giặc đến, bây giờ đã bán thành thạo và bán rất trúng đích. Hàng ngàn thầy địch nằm ngổn ngang khắp nơi đã chứng tỏ tinh thần quyết chiến quyết thắng của quân dân Miền Nam Việt Nam, trước làn sóng xâm lăng của Cộng sản Bắc Việt.

Nhưng địch vẫn ngoan cố, lòng dạ khát máu và hiểm độc của chúng vẫn chưa lắng dịu. Với cường tâm nhất định đánh chiếm An Lộc để tạo một uy danh hảo, chúng đã đưa một công trường xuống phía Nam với âm mưu khống chế quốc lộ 13 để cắt đứt đường tiếp tế, tiếp viện của ta. Nhưng với đặc tính cố hữu của Quân Lực VNCH: khi di chuyển thì nhanh như cắt, khi chạm địch thì đứng mãnh như thần, một bộ phận của sư đoàn 21 BB đã được lệnh đánh dọc theo quốc lộ để gây âm mưu thâm độc của địch quân. Trong những khu rừng không có dân chúng dọc theo quốc lộ 13, các chiến sĩ thuộc các SĐ.9, sư đoàn 21 BB đã đánh những trận long trời lở đất, địch chết phơi thây kín trận địa, địch sống bỏ chạy tán loạn, vỡ mặt kinh hồn.

Buổi sáng sớm ngày 15 tháng Tư năm 1972, các đơn vị Cộng sản Bắc Việt đốc toàn lực mở đợt tấn công cuối cùng vào thị xã An Lộc. Khí thế đấu tranh của quân dân tỉnh Bình Long đang bốc cao lại còn bốc cao hơn nữa. Từ khắp các khu phố trong thị xã chỗ nào cũng có chiến xa địch bốc cháy. Tin chiến thắng, tin hạ chiến xa địch được loan báo như những niềm phấn khởi.

Cũng trong lúc này, một tiểu đoàn Dù được trực thăng vận xuống phía bắc thị xã An Lộc đánh thốc vào sau lưng địch. Những thiên thần mù đỏ, lừng danh bách chiến bách thắng, từ trên trời nhảy xuống làm cho hàng ngũ địch rối loạn. Đợt tấn công cuối cùng của Cộng sản Bắc Việt vào thị xã An Lộc đã hoàn toàn bị quân ta bẻ gãy. Ba công trường 5, 7 và 9 cùng với tham vọng xâm lăng của Cộng sản Bắc Việt đã phải chùn trước khí thế anh dũng của quân dân Bình Long.

BÌNH LONG ANH DŨNG
VALIANT BINH LONG







Thị trấn An-Lộc thuộc tỉnh Bình Long cách Sài Gòn trên một trăm cây số hướng Bắc là một thị trấn trù phú nằm sát biên giới KPC-Việt - Nam. Ngày tháng 4 năm 1972, ba công trường 5, 7 và 9 chỉ huy Bắc Việt đã vượt biên giới tấn công thị xã này để thực hiện cương vọng xâm lược miền Nam Việt Nam.

An Loc, the capital of Bình Long province, is located 100 kilometers North of Saigon and is a prosperous town close to the Cambodian Vietnamese border. On April 9, 1972, 3 North Vietnamese main force divisions, 5th, 7th and 9th, crossed the border and attacked the town to carry out their foolish ambition of attacking South Vietnam.

Trung Tướng Tổng Cục
Trưởng Tổng Cục Chiến
Tranh Chính Trị viếng thăm
đồng bào tị nạn vừa thoát
khỏi vùng lửa đạn Bình
Long.

*The Chief of the General
Political Warfare Department
visits refugees who have just
escaped from the Bình Long
inferno.*



Cộng sản Bắc Việt đi tới đâu, khói lửa, chết chóc lan tràn tới đó. Những người dân cần cù chất phác, những chiếc xe bò vẫn thường dùng để chở khoai sắn, đang phải rời bỏ làng mạc ruộng nương lên đường chạy giặc. Trong khi đó, người chiến sĩ VNCH sẵn sàng nêu cao chính nghĩa vì dân chiến đấu, vì nước diệt thù.



Wherever the communists go, they sow death and desolation. Innocent industrious people have no other choice than to leave their villages and fields in ox-carts normally used to carry vegetables. Meanwhile, soldiers of the Republic of Vietnam stand ready to fight for the people and to crush the enemy for the Nation.



Chuẩn Tướng Lê văn Hưng, Tư lệnh Sư Đoàn 5 BB, người đã được dự luận mệnh danh là người hùng của mặt trận Bình Long, ngày đêm đứng ngay trên tuyến đầu để nhất định đánh một trận một mất một còn với địch quân. Với khí thế đó, quân dân tỉnh Bình Long nhất tề đứng lên thề một lòng đánh tan giặc không còn một manh giáp.

Brigadier General LE-VAN-HUNG, Commanding General of the 5th Infantry Division and known as the Hero of Binh Long battle, faces the enemy day after day in a decisive fight. Armed with the same spirit, the people and armed forces of Binh Long province swear to annihilate the enemy.



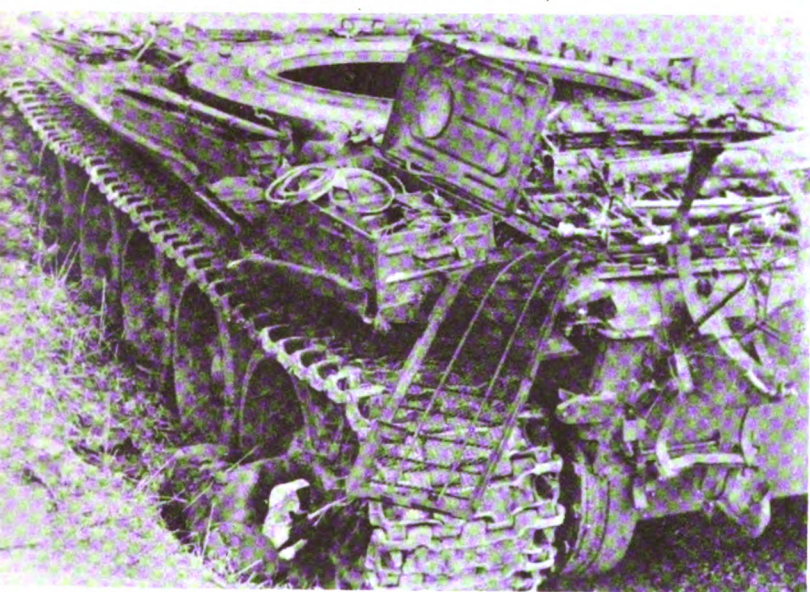
Những chiếc xe tăng đầu tiên của địch vừa chạy tới, những tên địch đầu tiên vừa xuất hiện đã bị quân dân tỉnh Bình Long quật ngã ngay trên những cửa ngõ vào thị trấn.

The first enemy tanks and troops were quickly wiped out by the Binh Long defendres upon their appearance at the town's gate.





Đợt tấn công đầu tiên vừa bị thất bại, các cấp chỉ huy Bắc Việt như một con thú dữ trong cơn dẫy chết đã liều lĩnh mở nhiều cuộc tấn công kế tiếp. Nhưng vào đến đâu, quân dân tỉnh Bình Long tiêu diệt đến đó. Những chiếc xe bọc thép của địch đã bị khí thế chiến đấu anh dũng của quân dân Bình Long đốt cháy đỏ rực một góc trời.

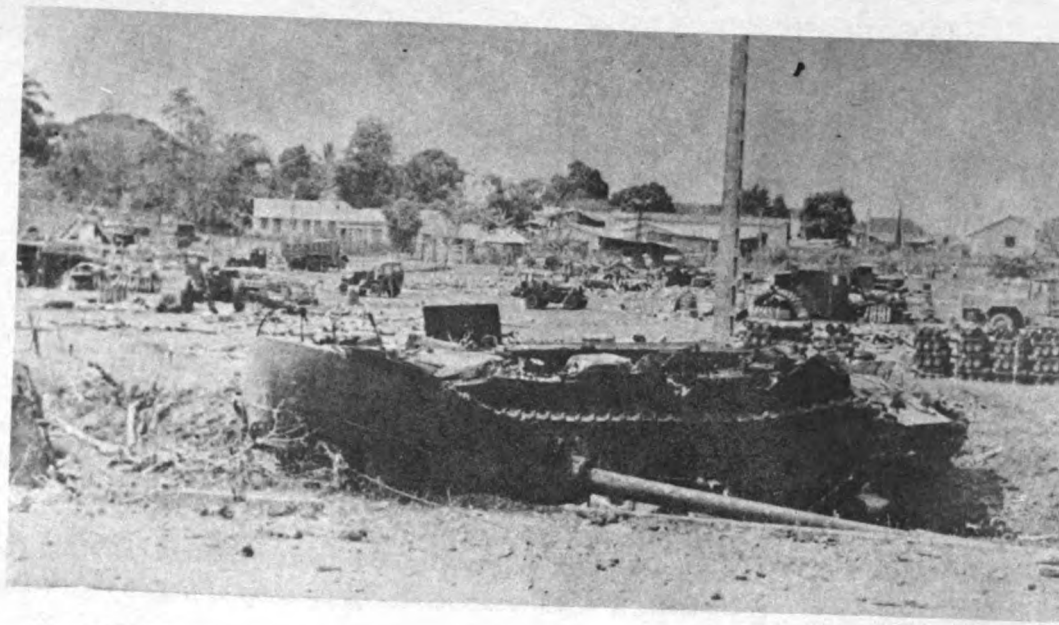


The first enemy assault wave has been repulsed. North Vietnamese leaders, like wounded wild beasts struggling hopelessly against death, launched other daring assaults. But their efforts were in vain. Their tanks, destroyed by the gallant fighting spirit of the Binh Long people and armed forces, burned and lit up a whole corner of the sky.

Âm mưu tấn công thị trấn An-L
quân dân tỉnh Bình Long đánh tan
do Nga sô chế tạo và viện trợ cho
ngồn ngang khắp thị trấn.

*Communist North Vietnam's offensive
Hundreds of T54 tanks, built and supplied
were destroyed by our forces and laid like*





...lộc của Cộng sản Bắc Việt đã bị
...an. Hàng trăm chiếc xe tăng T54
... Bắc Việt bị ta đánh cháy nằm

...nt against An Loc has been foiled.
...ppied by Russia to North Vietnam,
...like heaps of steel throughout the town.



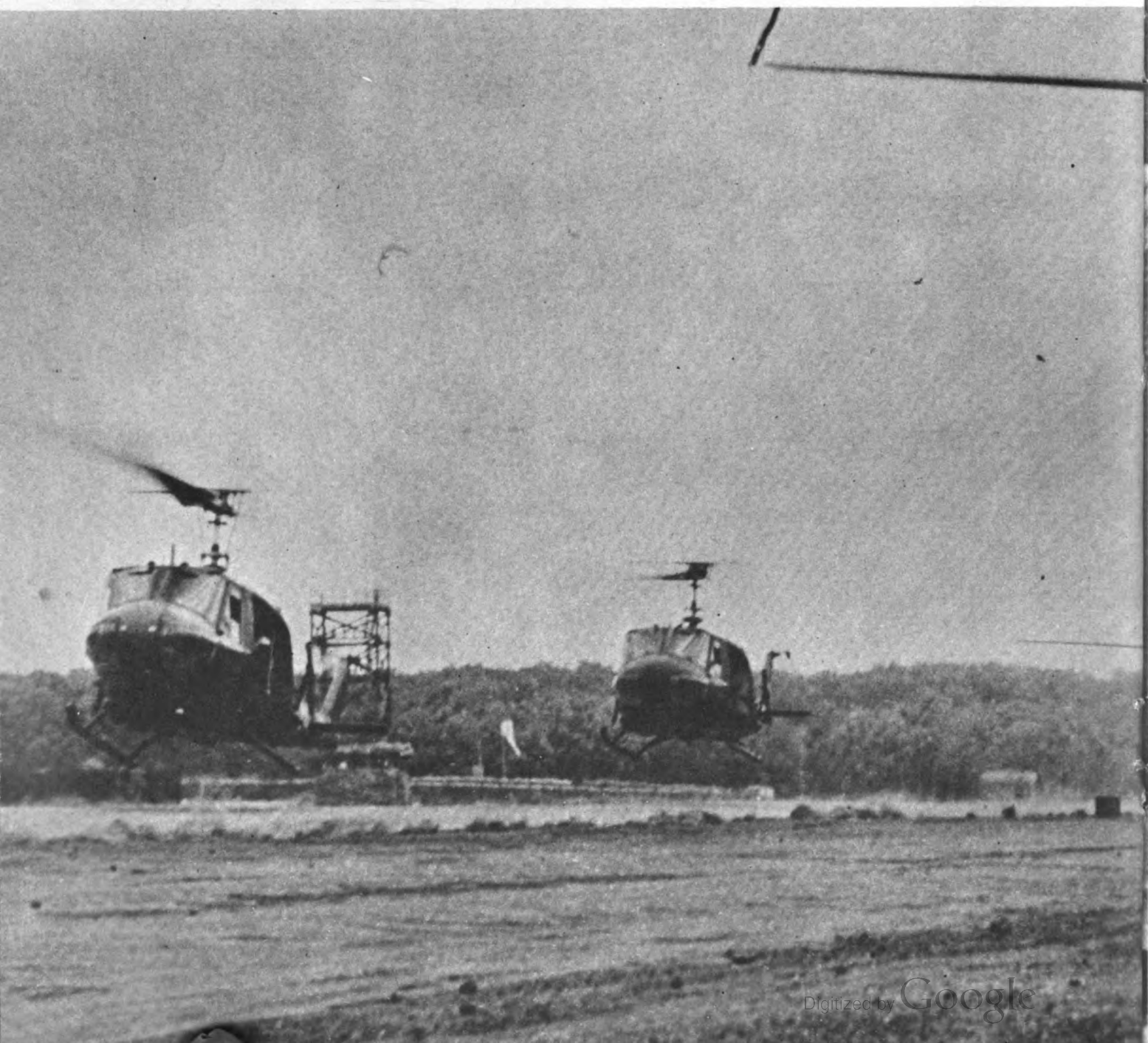
Khi quân Cộng sản Bắc Việt vừa bị đánh bật ra khỏi thị trấn An Lộc, các phi vụ của không quân Việt Nam và Đồng minh lao tới như sấm sét và chụp từng lưới bom trên đầu địch.

As the North Vietnamese Communists are driven out of An Loc town. Vietnamese and Allied Air Forces spread a net of fire on the fleeing enemy.



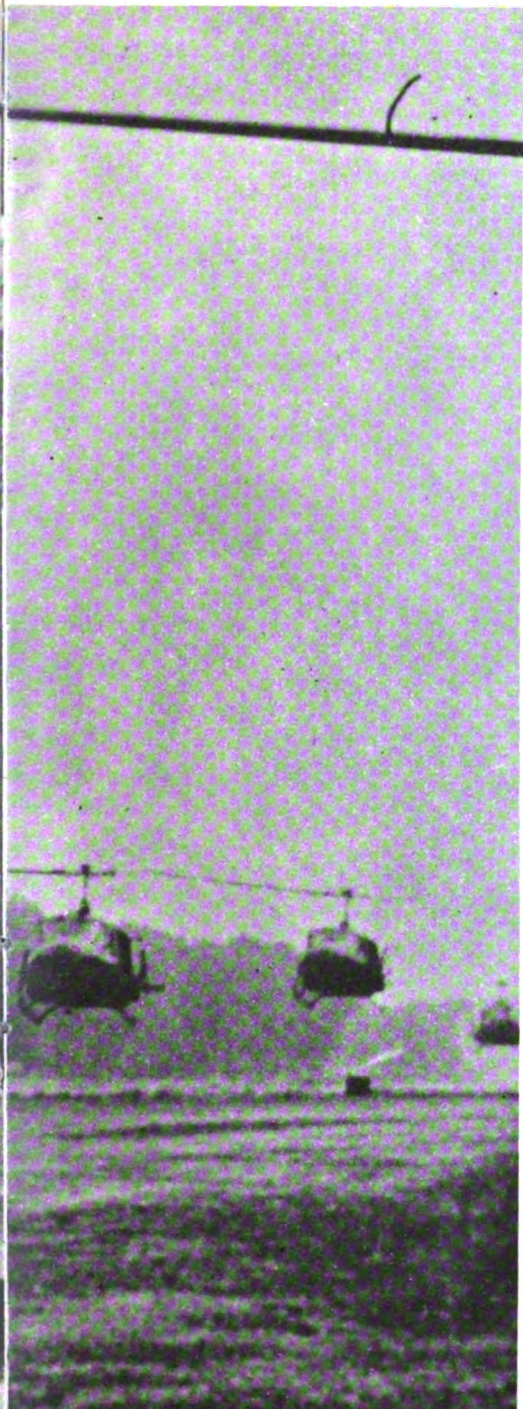


BÌNH LONG-ANH DŨNG
VALIANT BINH LONG



Trong khi đó, tại các căn cứ quân sự, các phi đoàn trực thăng của không quân Việt Nam cũng cất cánh chở những lực lượng Tổng trừ bị của ta lên đường truy kích tàn quân địch.

Meanwhile, at military bases our general reserve forces are being airlifted by Vietnamese helicopters to pursue the enemy remnants.





Một đơn vị Nhảy Dù của ta được trực thăng vận đồ xuống phía Bắc thị xã An Lộc để chặn đường rút quân của Công sản Bắc Việt.



An Airborne unit is helilifted to northern part of An Loc town to block the enemy's withdrawal.

BINH LONG ANH DUNG
VALIANT BINH LONG





Trong khi đó, các Lực Lượng VNCH xuất phát từ căn cứ Lai Khê cũng bắt đầu tổ chức những cuộc hành quân khai thông quốc lộ 13 do một công trường địch cắt đứt nhằm cô lập tỉnh Bình Long.

Meanwhile, other RVNAF elements based in Lai Khe begin operations to clear Highway 13, which was cut off by an enemy division in an attempt to isolate Binh Long province.

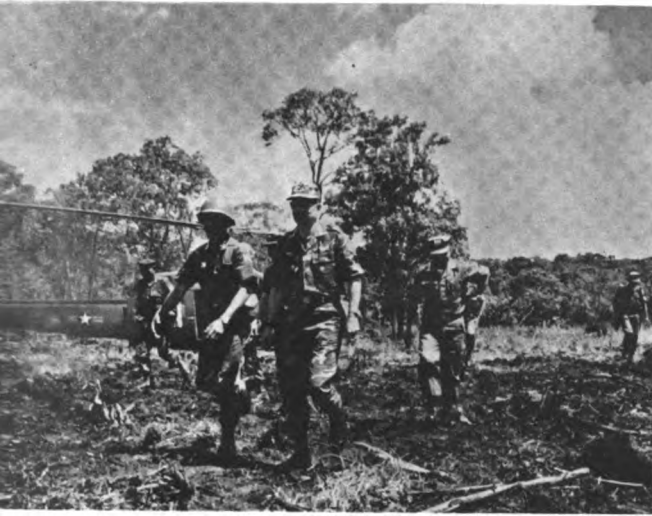


Tinh thần chiến đấu anh dũng cao độ của quân dân tỉnh Bình Long đã đánh tan âm mưu xâm lược của Cộng sản Bắc Việt trong một thời gian ngắn chưa từng thấy. Tình hình an ninh tỉnh Bình Long đang được vẫn hồi. Tuy nhiên, các chiến sĩ VNCH không một lúc nào rời tay súng và sẵn sàng tiêu diệt mọi âm mưu xâm lăng của Cộng Sản Bắc Việt.

The high fighting spirit of the people armed forces of Binh Long province has overcome Communist North Vietnam's plot of aggression within a quite short period of time. Security is being restored in Binh Long province. However, soldiers of the Republic of Vietnam are always ready to crush any other Communist North Vietnam's scheme of aggression.







➡ **Đại Tướng Cao Văn Viên, Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH thị sát mặt trận Bình Long.**

General Cao Văn Viên, Chief of RVNAF joint General Staff, inspects Binh Long battlefield.

Sau 68 ngày tử thủ và cầm cự anh dũng, An Lộc đã được giải tỏa. Các ngọn đồi xung quanh thị trấn đã do chiến sĩ ta hoàn toàn kiểm soát.

Ngày 16-6-72, Trung tướng Nguyễn Văn Minh Tư lệnh QĐ 3, QK 3 đã tới An Lộc thăm viếng các chiến sĩ tử thủ. Lần đầu tiên sau 68 ngày An Lộc bị vây hãm, Trung tướng Nguyễn Văn Minh đã gặp mặt 3 vị anh hùng chỉ huy An Lộc ngay trong lòng thị trấn hoang tàn: Chuẩn tướng Lê Văn Hưng, Tư lệnh sư đoàn 5BB, Đại tá Lê Quang Lương, Lữ đoàn trưởng Lữ đoàn 1 Nhảy Dù và Đại tá Trần Văn Nhứt, tỉnh trưởng Bình Long.

After 68 days of heroic resistance, An Loc is relieved of enemy pressure. Hills surrounding the provincial city are completely under our troops' control.

On June 16, 1972 Lieutenant General Nguyen Van Minh, commanding Military Region 3 and 3rd Corps arrived at An Loc to visit the valiant defenders. For the first time after An Loc was besieged for 68 days, LTG Minh met the three heroes who commanded An Loc right in the devastated provincial city: Brigadier General Le Van Hung, commanding the 5th Infantry Division, Colonel Le Quang Luong, commanding the 1st Airborne Brigade and Colonel Tran Van Nhat, Chief of Binh Long province.





Các chiến sĩ tử thủ An Lộc reo hò trên chiếc chiến xa địch là một hình ảnh tượng trưng sự chiến thắng của quân dân miền Nam Việt trước cường vọng xâm lăng của Cộng Sản Bắc Việt.

The valiant defenders of An Loc loudly demonstrate their pride atop an enemy tank. Their victory is also the victory of all the People and Armed Forces of the Republic of Vietnam over communist North Vietnam's foolish dream of aggression.



..«The great majority of the soldiers in the fierce battles at Bastogne near Hue, and at An Loc, demonstrated outstanding morale which surprised the skeptical observers»...

DIE WELT

(German Newspaper in Hamburg)



Đối với người Pháp, An Lộc đã rửa hận cho Điện Biên Phủ»

An Lộc đã đứng vững cho sự tự do của chúng ta, cho danh dự của chúng ta và cho tương lai của chúng ta.

Tướng VANUXEM
(Nhật báo Carrefour)



Trong 6 tuần qua, cộng Sản đã bắn vào An Lộc hơn 80.000 trái phá tức gấp 3 lần số bắn vào Điện Biên Phủ. Chỉ riêng việc quân đội trấn thủ An Lộc chịu đựng nổi trận mưa đạn như nói trên cũng đã là một chiến thắng rồi.

Ký giả Pierre DARCOURT
(Nhật báo L' Aurore)

Bình Long không những tiêu biểu cho 1 trận chiến, tiêu biểu cho một mặt trận của Quân Đoàn 3, Quân Khu 3, Bình Long là một tiêu biểu của Quốc Gia và cả một tiêu biểu quốc tế. Chiến thắng Bình Long không riêng là chiến thắng của Miền Nam VN đối với Cộng sản BV. Chiến Thắng Bình Long còn là chiến thắng của Thế giới Tự do đối với chủ thuyết chiến tranh nhân dân, chiến tranh cách mạng của Cộng sản quốc tế.

(Lời Tổng Thống Nguyễn Văn Thiệu
tuyên bố ngày 7.7.72 khi thăm An Lộc)



Bình Long is not the symbol of one battle, one front of Military Region 3 and 3rd Corps. Bình Long is a national symbol as well as an International symbol.

The Bình Long victory is not a victory of South Vietnam over Communist North Vietnam only, the Bình Long victory is also a victory of the Free World over the theory of People war, Revolutionary War of World Communism.

*(Words of President Nguyễn Văn Thiệu
pronounced on July 7, 1972 when visiting
An Lộc).*





In tại Nguyễn Bá Tông ấn loát công ty 63 Bùi thị Xuân. Sài Gòn
Printed by Nguyễn Bá Tông Printing Co. 63 Bùi thị Xuân St. Sài Gòn